

Baià

Paroles et musique: Bernardini Jean-François

sessanta dui
sì ghjunta quì
una valisgia
è pocu à d'ì
tù d'algeria
venie à fà
u viaghjone
di chì ne sà
una altra casa una altra vita da inventà
una famiglia un focu accesu è un campà
una ferita un spusaliziu da scurdà
issu figliulucciu ch'è tù lasciasti quallà

eranu corsi
fughjiti sì
da quella notte
vultati quì
eranu corsi è fecenu lu so pudè
da mare quindi si purtedinu ancù à tè

a mio surella
d'alterità
da Kabilia
à mare in quà
ci hè qualchissia
chì saperà
à qualchi d'unu
devi mancà

l'amore umanu dici l'aghju trovu sì
sò paisana cum'è tè ti piace à d'ì
mi parli corsu pè ringrazià l'omu di quì
ghjè u to sole
ghjè u to sole
chì v'è cusì

un zitellucciu
dice o Minnà
trovami tù
veni à ghjucà
un zitellucciu
dice o Minnà
a conta ellu
a conta ellu
a verità

a mio surella d'alterità
a sola stella chì durarà
a sola stella a sola risposta chì v'è
u solu libru a sola pagina à stampà
a sola fine a sola lettera à mandà
ghjè u dolce amore
ghjè u dolce amore
ghjè u dolce amore
dì tè Baià

...

Baià

quand tu es arrivée
ici en soixante-deux
ton sac était léger
et tu parlais si peu

du pays d'Algérie
de ce trajet si long
à venir jusqu'ici
tu en sais les raisons

un autre toit
une autre vie à inventer
pour une famille
pour un destin
un feu allumé
une blessure un mariage à oublier
et cet enfant là-bas
qu'il te fallut laisser

ils étaient Corses
qui s'en revenaient
de cette nuit
d'où ils fuyaient
ils étaient Corses
faisaient de leur mieux
te ramenant
jusque chez eux

ma grande sœur
d'altérité
de Kabylie
à nos côtés
il y a bien quelqu'un
quelqu'un qui sait
quelqu'un à qui
tu dois manquer

l'amour de l'humain
tu le dis si bien
«Éje l'ai trouvé ici
je suis Paysanne aussi ...»
tu parles corse
pour dire merci
c'est ton soleil
qui va ainsi

un petit enfant t'appelle «Minnà»
«viens me trouver» «viens t'amuser»
un petit enfant t'appelle «Minnà»
c'est lui qui dit
c'est lui qui dit
la vérité

ma grande sœur
d'altérité
la seule étoile
qui peut durer
la seule étoile
la seule réponse à méditer
le seul livre
la seule page à imprimer
la seule fin
la seule lettre à envoyer
c'est cet amour
ce seul amour
ce doux amour
de la Corse et de toi
c'est cet amour
ce seul amour
ce doux amour
de toi Baià

...